

PHILIPS

AJ 3720 Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(N) Norge

ADVARSEL

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fukighet.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3720 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 20/05/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⚡) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

English 4

Français 13

Español 22

Deutsch 31

Nederlands 40

Italiano 49

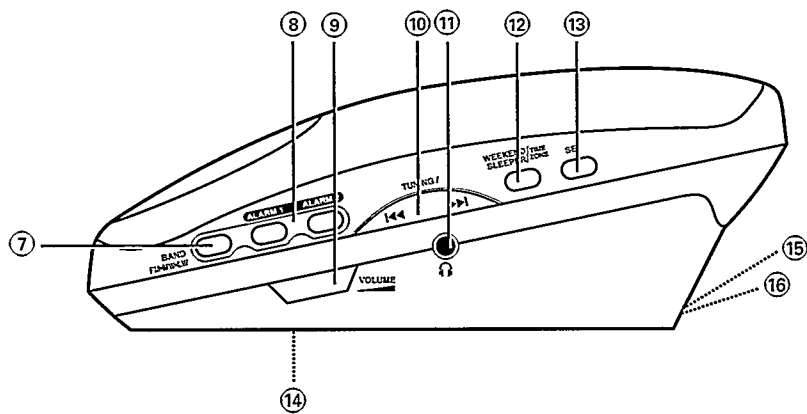
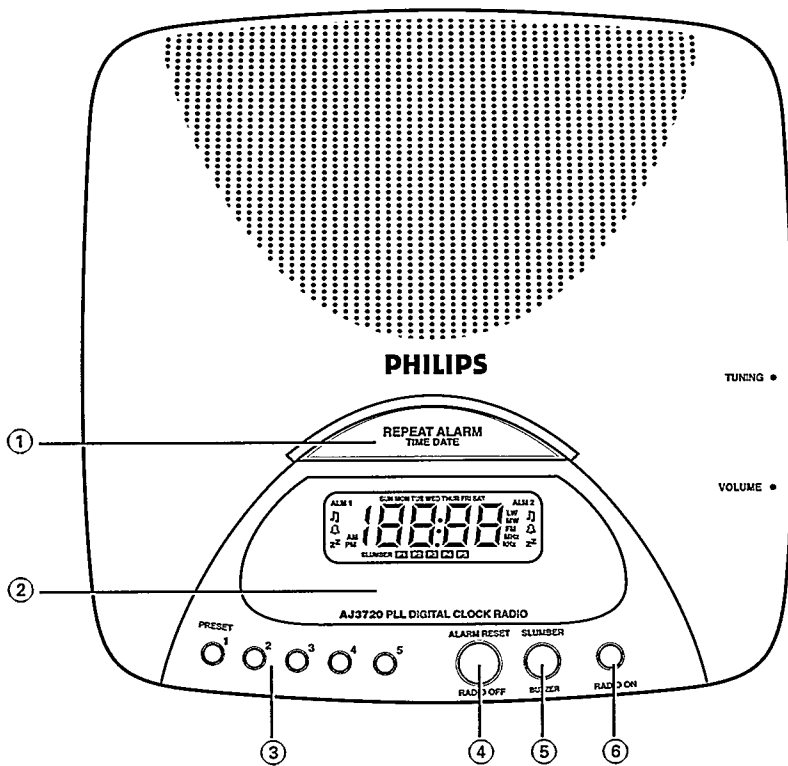
Português 58

Dansk 67


Svenska 76

Suomi 85

Ἑλληνικά 94

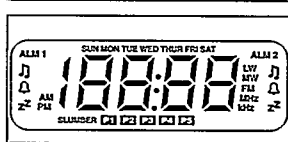
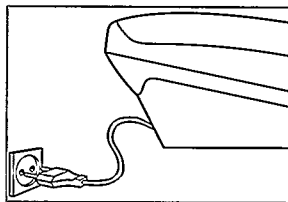


PANNELLO SUPERIORE, ANTERIORE e LATERALE

- ① **REPEAT ALARM/TIME DATE:**
 - Per disattivare la sveglia per 9 minuti.
 - Per visualizzare/impostare la data (mese e giorno) e l'anno
 - Per ripristinare la visualizzazione dell'ora dell'orologio
- ② **DISPLAY:** Per indicare lo stato dell'impostazione
- ③ **PRESET 1-5:**
 - Per selezionare una stazione radio preimpostata
 - Per selezionare una stazione radio preimpostata per la sveglia
- ④ **ALARM RESET/RADIO OFF:**
 - Per arrestare la sveglia attiva per 24 ore
 - Per disattivare completamente la sveglia 1 o 2
 - Per spegnere la radio
- ⑤ **SLUMBER/BUZZER**
 - Per attivare/disattivare lo spegnimento automatico
 - Per selezionare il modo di segnalatore acustico per la sveglia 1 o 2
- ⑥ **RADIO ON**
 - Per accendere la radio
 - Per accendere il display della radio per 10 secondi
 - Per selezionare il modo radio per la sveglia 1 o 2
- ⑦ **BAND:** Per selezionare la gamma di lunghezze d'onda
- ⑧ **ALARM 1:** Per impostare, rivedere o disattivare la sveglia 1
- ALARM 2:** Per impostare, rivedere o disattivare la sveglia 2
- ⑨ **VOLUME:** Per regolare il livello audio della radio
- ⑩ **TUNING /◀◀ o ▶▶ (sopra o sotto)**
 - Per sintonizzarsi automaticamente o manualmente sulle stazioni radio
 - Per impostare l'ora dell'orologio, l'ora della sveglia, la data, l'anno e il fuso orario.
- ⑪ : presa cuffie 3,5 mm
- ⑫ **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE:**
 - Per inserire o disinserire la disattivazione automatica nel fine settimana per la sveglia 1 o 2
 - Per selezionare il fuso orario
- ⑬ **SET:**
 - Per confermare le preimpostazioni delle stazioni memorizzate
 - Per attivare il modo d'impostazione dell'ora dell'orologio
- ⑭ **BRIGHTNESS:** Per variare la luminosità del display
- ⑮ **Antenna a spirale:** per la ricezione in FM
- ⑯ **MAINS:** per collegare l'apparecchio all'alimentazione di rete

COLLEGAMENTO DI RETE

1. Controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta indicatrice (sulla parte inferiore dell'apparecchio) corrisponda alla tensione di rete locale. Se ciò non dovesse essere, consultare il rivenditore o il servizio assistenza.
 - Se l'apparecchio è dotato di un selettore di tensione, ubicato nell'angolo destro inferiore dell'apparecchio, regolarlo sulla tensione di rete locale.
2. Collegare la spina alla presa a muro.
 - L'alimentazione di rete è ora collegata ed i numeri sul display iniziano a lampeggiare. Impostare l'ora esatta.
3. Per disattivare completamente l'alimentazione di rete, estrarre la spina dalla presa a muro.




INSTALLAZIONE

Interruzione di corrente

In caso di mancanza di corrente, l'apparecchio si disattiva completamente. Scollegare l'apparecchio ed attendere almeno 3 secondi prima di inserire nuovamente la spina. La più parte delle impostazioni restano memorizzate, ma bisogna impostare nuovamente l'ora dell'orologio, la data e l'anno.

Collegamento cuffie / altoparlanti

Collegare le cuffie / gli altoparlanti alla presa con una spina da 3,5 mm .

→ L'altoparlante incorporato viene silenziato.

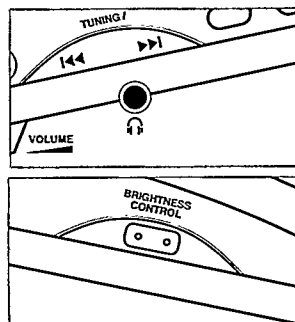
Luminosità del display

Agire sul comando BRIGHTNESS per variare la luminosità del display.

→ Sono possibili due regolazioni: BRIGHT (luminoso) → DIM (scuro)

Display dell'orologio

L'ora viene visualizzata con un orologio delle 24 ore.



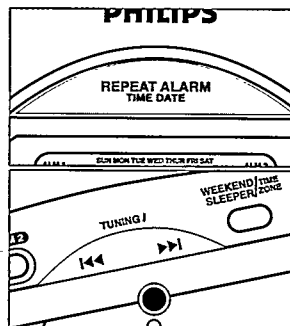
IMPOSTAZIONE DEI DATI

Informazioni generali

I dati relativi all'ora, alla data e all'anno devono essere immessi separatamente.

Impostazione dell'ora

1. Se necessario, premere il pulsante **REPEAT ALARM/TIME DATE** sino a quando il display indica il modo ora.
 - Se la visualizzazione dell'ora **00:00** è già lampeggiante, andare al passo 3.
2. Premere **SET** per attivare il modo impostazione.
 - La visualizzazione dell'ora inizia a lampeggiare.
3. Usare **TUNING / <<< o >>>** per impostare le ore ed i minuti.
 - Con **TUNING / <<< o >>>** premuti, si aumentano o diminuiscono rapidamente e continuamente i minuti e le ore.
 - Premere **TUNING / <<< o >>>** brevemente e ripetutamente per regolare l'ora minuto per minuto.
4. Premere **SET** dopo avere impostato l'ora esatta.

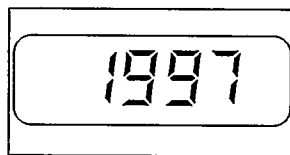
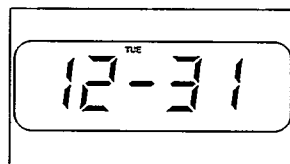


Impostazione della data e dell'anno

Vengono visualizzati per 10 secondi entrambi i modi di visualizzazione di giorno ed anno, prima di tornare a visualizzare l'ora dell'orologio.

I modi relativi alla data si riferiscono al mese e al giorno; ad esempio, 31 dicembre viene visualizzato 12--31.

- Non è necessario impostare i giorni della settimana (MON-SUN), perchè ciò avviene automaticamente dopo la corretta impostazione della data e dell'anno.
1. Premere ripetutamente il pulsante **REPEAT ALARM/TIME DATE** sino ad indicare sul display il modo che si desidera impostare (data/anno).
 2. Premere **TUNING / <<< o >>>** per impostare il mese, il giorno e l'anno.
 - Con **TUNING / <<< o >>>** premuti, si aumentano o diminuiscono rapidamente e continuamente i giorni e gli anni.
 - Premere **TUNING / <<< o >>>** briefly and repeatedly to adjust the display day by day or year by year.
 - Premere **SET** dopo avere impostato la data e l'anno esatti.
 3. La data e l'anno sono ora impostati. Premere il pulsante **REPEAT ALARM/TIME DATE** per tornare immediatamente alla visualizzazione in modo orologio.



Italiano

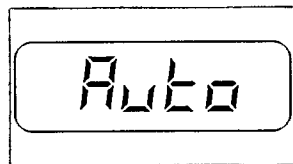
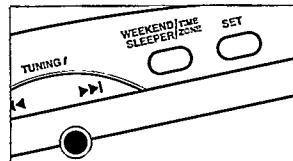
IMPOSTAZIONE DEL FUSO ORARIO

Quest'opzione consente di impostare il display dell'orologio con una differenza massima di 2 ore rispetto all'ora locale normale. L'impostazione del fuso orario può essere utile se si desidera impostare o annullare l'ora legale nei luoghi in cui c'è una differenza oraria stagionale. Quando però non vi sia alcuna differenza oraria, dovrete impostare il fuso orario su 00:00.

1. Premere una volta il pulsante **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**
 → Se il display indica l'impostazione del fuso orario **00:00**, non è stata selezionata alcuna differenza oraria.
2. Premere brevemente **TUNING** **◀◀** o **▶▶** per selezionare sino a **-2:00** o **2:00** ore di differenza.
3. Premere due volte il pulsante **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** per abbandonare immediatamente la visualizzazione del fuso orario.

Nota: Premendo due volte il pulsante **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** prima di regolare la differenza oraria, il display indica 'Auto' o 'Std'.

- Solo la versione AJ3740 prevede la funzione 'Auto' e 'Std'
- Premere nuovamente **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** sino a quando il display torna ad indicare il fuso orario.



Italiano

RADIORICEZIONE

All'accensione della radio, verrà diffusa l'ultima stazione radio preimpostata o sintonizzata.

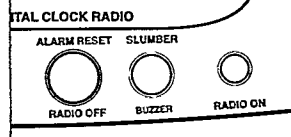
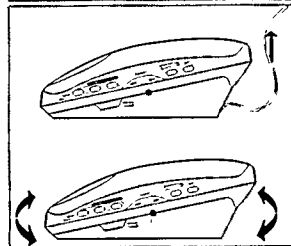
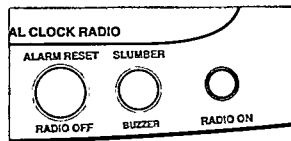
1. Premere **RADIO ON** per attivare il modo radio.
 → La frequenza radio e la gamma di lunghezze d'onda vengono visualizzate per 10 secondi, prima di tornare alla visualizzazione orologio. Premere nuovamente **RADIO ON** per visualizzare il display della radio.
2. Agire sull'interruttore **BAND** per selezionare la lunghezza d'onda.
3. Sintonizzarsi sulla stazione **manualmente**, **automaticamente** o mediante le **preimpostazioni**.

Per migliorare la ricezione radio

FM: estendere completamente il cavo a spirale sulla parte posteriore dell'apparecchio per un'ottima ricezione..

MW/LW: usa un'antenna incorporata. Indirizzare l'antenna regolando la posizione dell'apparecchio.

4. Regolare il suono mediante il comando **VOLUME**.
5. Per spegnere la radio, premere **ALARM RESET/RADIO OFF**.
 → Il display torna ad indicare l'ora dell'orologio.



SINTONIZZAZIONE SU UNA STAZIONE

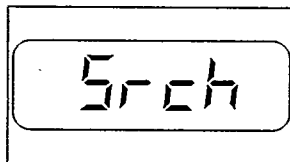
Sintonizzazione MANUALE

Utile se si conosce la frequenza radio della stazione.

1. Premere brevemente **TUNING** / ◀◀ o ▶▶ sino a trovare la stazione desiderata.

Sintonizzazione AUTOMATICA

1. Tenere premuti **TUNING** / ◀◀ o ▶▶ sino ad avviare la visualizzazione delle frequenze, quindi rilasciare i tasti.
– Il display indicherà **Srch** (ricerca)..
2. Dopo aver trovato una stazione, la sintonizzazione si arresta o può essere arrestata manualmente premendo nuovamente **TUNING** / ◀◀ o ▶▶. Ripetere sino a trovare la stazione desiderata.

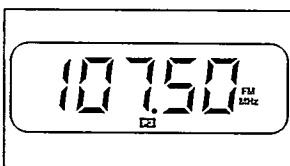
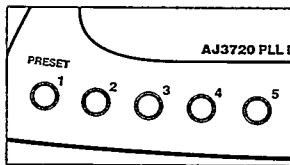


Stazioni preimpostate

Memorizzazione delle stazioni preimpostate

È possibile programmare sino a cinque stazioni da una o più bande, come pure sostituire una stazione preimpostata con un'altra frequenza. Il numero preimpostato della stazione selezionata viene indicato sul display.

1. Selezionare e premere un pulsante preimpostato **PRESET** da 1 a 5.
2. Seguire i passi da 1 a 4 della sezione **RICEZIONE RADIO** e sintonizzarsi sulla stazione manualmente o automaticamente.
3. Premere il pulsante **SET** per confermare il numero e la stazione preimpostati mentre il display indica la frequenza desiderata.
→ L'indicazione del numero preimpostato lampeggia una volta.



Italiano

Selezione delle stazioni preimpostate

- Selezionare e premere un pulsante preimpostato (**PRESET 1 -5**) per richiamare la frequenza e la gamma di lunghezze d'onda corrispondenti memorizzate.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA DELLA SVEGLIA

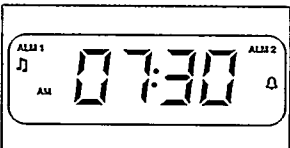
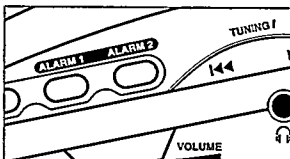
Informazioni generali

Si possono impostare due tempi di sveglia diversi in molti modi. Ciò può essere utile, ad esempio, se si desidera essere svegliati ad ore diverse durante la settimana o il fine settimana.

Nota: Per impostare la sveglia, completare ogni fase entro 10 secondi.

Impostazione della sveglia 1 o 2

1. Premere il pulsante **ALARM 1** o **2**.
→ L'ora di sveglia appare sul display



SVEGLIA

2. Usare **TUNING** / ◀◀ o ▶▶ per impostare l'ora di sveglia;
 - Con **TUNING** / ◀◀ o ▶▶ premuti, il display aumenta o diminuisce rapidamente e continuamente l'ora della sveglia da minuti in ore.
 - Premere **TUNING** / ◀◀ o ▶▶ brevemente e ripetutamente per regolare l'ora della sveglia minuto per minuto.
3. Selezionare il modo di sveglia scegliendo uno dei seguenti modi:

SLUMBER/BUZZER – Per l'opzione di segnalatore acustico (impostato su un volume fisso e non regolabile)

RADIO ON – Per l'ultima stazione su cui ci si è sintonizzati

PRESET 1-5 – Per selezionare una stazione radio preimpostata

→ **ALARM 1 o 2** l'indicazione del modo di sveglia selezionato appaiono sul display:

- 🎵 ed il numero preimpostato per le opzioni radio
- 🔔 per l'opzione di segnalatore acustico.

4. Per rivedere l'ora di sveglia, premere il pulsante **ALARM 1 o 2**.

IMPORTANTE !

Se si desidera essere svegliati, **CONTROLLARE INNANZITUTTO** che:

- si sia regolato un **volume sufficientemente** alto per i modi di radio sveglia;
- si siano **scollegate le cuffie**.

Disattivazione automatica nel fine settimana

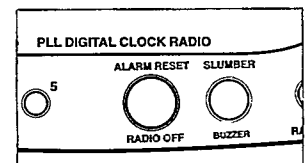
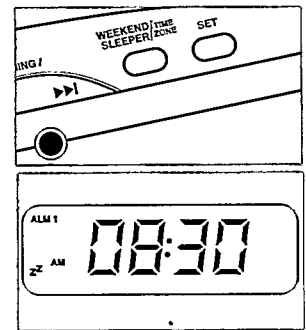
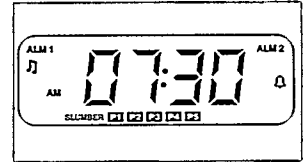
Quest'opzione disattiva la sveglia ogni sabato e domenica e ne ripristina le funzioni dal lunedì al venerdì.

1. Premere **ALARM 1 o 2**.
 - Il display indicherà l'ora impostata per la sveglia.
2. Premere **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** una volta.
 - Se si è inserita la funzione di disattivazione automatica nel fine settimana, viene visualizzato **ZZ** relativamente alla **ALARM 1 o 2**.
3. Per annullare la funzione di disattivazione automatica nel fine settimana, ripetere i passi 1 e 2 sino ad annullare la visualizzazione di **ZZ**.

Disattivazione totale della sveglia

Quando si disattiva una sveglia, l'indicazione ed il simbolo della sveglia selezionata scompaiono dal display.

1. Per annullare l'ora di sveglia impostata prima che questa si spenga, premere il pulsante **ALARM 1 o 2** attivato.
 - Il display indicherà l'ora di sveglia.
2. Premere **ALARM RESET/RADIO OFF**.
 - L'indicazione ed il simbolo della sveglia selezionata scompariranno dal display.



DISATTIVAZIONE DELLA SVEGLIA

Vi sono due modi per disattivare la sveglia. A meno che questa funzione non venga annullata completamente, il ripristino della sveglia viene selezionato automaticamente dopo 60 minuti dal primo suono della sveglia.

Nota: durante le funzioni di segnale della sveglia o di ripetizione della sveglia, sono attivi solo i comandi **ALARM RESET/RADIO OFF** e **REPEAT ALARM/TIME DATE** dell'apparecchio.

ALARM RESET - Ripristino della sveglia

Se si desidera interrompere immediatamente il modo di sveglia, ma mantenerne le stesse impostazioni per il giorno successivo:

1. Premere **ALARM RESET/RADIO OFF**.

→ Un lungo segnale acustico confermerà l'attivazione della funzione di ripristino della sveglia.

REPEAT ALARM - Ripetizione della sveglia

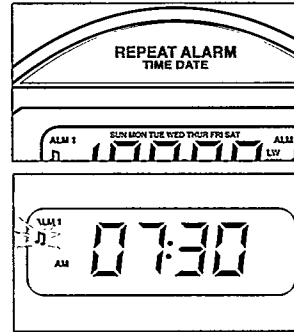
Se si desidera ripetere il segnale di sveglia ad intervalli di 9 minuti circa.

1. Durante il segnale di sveglia, premere **REPEAT ALARM/TIME DATE**.

→ Dopo 9 minuti verrà ripetuto il segnale di sveglia.

2. Si può premere **REPEAT ALARM/TIME DATE** tutte le volte che si desidera.

→ L'indicazione del modo di sveglia 🎵 o il display lampeggeranno 🔔 per tutto il tempo in cui la funzione di ripetizione della sveglia resterà attiva.



Italiano

SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Informazioni sull'ora di spegnimento automatico

La radio sveglia possiede un dispositivo incorporato di spegnimento automatico, che abilita lo spegnimento automatico dell'apparecchio durante la riproduzione radio, dopo un periodo di tempo impostato. Sono possibili tre tempi di spegnimento automatico: 60, 30 o 10 minuti, prima che l'apparecchio si spenga automaticamente. L'ora di spegnimento automatico può essere impostata sia che la radio sia accesa o spenta.

Impostazione del dispositivo di spegnimento automatico

1. Selezionare il tempo per lo spegnimento automatico, premendo una o più volte **SLUMBER/BUZZER**:

una volta: 60 minuti;

due volte: 30 minuti;

tre volte: 10 minuti.

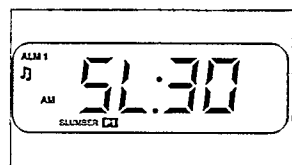
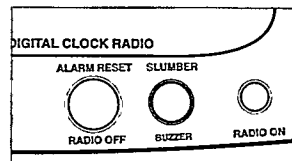
→ Il display indicherà '51:' ed il periodo selezionato per lo spegnimento automatico.

→ L'indicazione **slumber** appare quando la funzione di spegnimento automatico è attiva.

2. Per annullare la funzione di spegnimento automatico:

– premere ripetutamente il pulsante **SLUMBER/buzzer** sino a spegnere la radio, oppure

– premere **ALARM RESET/RADIO OFF** per annullare immediatamente la funzione e spegnere l'apparecchio.



Italiano

INFORMAZIONI GENERALI

- Se non si desidera usare la radio sveglia per un lungo periodo di tempo, staccare la spina dalla presa a muro.
- Non esporre l'apparecchio ad umidità, pioggia, sabbia o calore eccessivo dovuto ad impianti di riscaldamento o ai raggi diretti del sole.
- Per la pulizia dell'alloggiamento dell'apparecchio è sufficiente un panno di pelle scamosciata, leggermente inumidito di acqua. Non usare agenti chimici a base di alcool, spirito, ammoniaca o abrasivi, che potrebbero danneggiare l'alloggiamento.

Informazioni di carattere ambientale

Non è stato usato materiale di imballaggio in eccesso. È stato fatto il possibile per rendere l'imballaggio facilmente separabile in tre monomateriali: cartone (scatola), polistirolo espanso (paracolpi) e polietilene (sacchetti, fogli di espanso protettivi).

L'apparecchio è composto di materiali che possono essere riciclati se smontati da una compagnia specializzata. Osservare le norme locali relative all'eliminazione di materiali di imballaggio, batterie scariche ed apparecchiature obsolete.

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un malfunzionamento, controllare innanzitutto i punti elencati di seguito prima di richiedere la riparazione dell'apparecchio. Se, nonostante queste indicazioni, non si è in grado di risolvere il problema, consultare il rivenditore o il servizio assistenza.

ATTENZIONE: *Non cercare in nessun caso di riparare l'apparecchio da soli, perchè ciò invaliderebbe la garanzia.*

PROBLEMA

– CAUSA POSSIBILE

- RIMEDIO

PROBLEMI GENERALI

Nessun suono

– Il volume non è regolato

- Regolare il volume

– Le cuffie sono collegate

- Scollegare le cuffie

L'apparecchio non risponde ai comandi

– Scariche elettrostatiche

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete e ricollegarlo dopo 3 secondi

Ora errata di 1-2 ore

– Impostazione sbagliata del fuso orario

- Premere il pulsante WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE, quindi TUNING / ◀◀ o ▶▶ sino a correggere il fuso orario

RADIO

Crepito sonoro occasionale durante la trasmissione in FM

– Segnale debole

- Estendere totalmente il cavo dell'antenna

Crepito continuo/sibili durante la trasmissione in AM

– Interferenza elettrica da parte di TV, computer, lampade fluorescenti, ecc.

- Allontanare l'apparecchio dalle altre apparecchiature elettriche

SVEGLIA

La sveglia non funziona

– L'ora di sveglia non è impostata correttamente

- Impostare l'ora di sveglia

– Modo sveglia non selezionato

- Vedere 'IMPOSTAZIONE DELL'ORA DELLA SVEGLIA'

– Disattivazione automatica nel fine settimana selezionata per sabato e domenica

- Annullare la disattivazione automatica nel fine settimana

– Volume troppo basso per le opzioni di radio sveglia

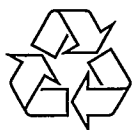
- Regolare il volume

Questo prodotto è conforme ai requisiti sulle interferenze radio per l'Unione europea.

La targhetta indicatrice è posizionata sul fondo dell'apparecchio.

Italiano

AJ 3720 CLOCK RADIO



3140 115 24421

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

Printed in Hong Kong



TC text/JW/9723